

つくば日中協会ニュース

(筑波日中協会会報) 第10号

No.10(2003. 6)

発行：つくば日中協会

事務局：〒305-0031 茨城県つくば市吾妻 4-13-21 (川久保方)

Tel & Fax 029-851-4619

「継続は力なり。」といわれますが、当つくば日中協会の活動も設立後10年目の記念すべき年を迎えることができました。会員や朋友のみなさまの不断のご精進と関係各位の温かいご理解とご支援に心より感謝申し上げます。

6年目を迎えた中国語講座も、平成14年度より4コースに分かれて開講しました。受講生のみなさまの熱心な学習振りと講師の先生の我を忘れたご指導に、いつもながら深い敬意と感動を覚え、衷心より謝意を表します。

一人一人の小さな汗の結晶が集まって大きな清流となり、世界の人々の心に木霊する日の近いことを願いながら、中国語受講生有志の感想文や一年の活動をまとめました。

ご一読ください。

会長 不破正宏

1. 揺るぎない友好交流を願って

つくば市長・つくば日中協会名誉会長 藤澤順一

つくば日中協会ニュース(筑波日中協会会報) 第10号の発行、誠におめでとうございます。

昭和62年に誕生したつくば市も昨年11月に市制15周年を迎え、また、関係各位のご協力により 荃崎町と合併し、名実ともに筑波研究学園都市を包含した「新生つくば市」として、その第一歩を踏み出したところ です。また、合併当初13万人余りであった人口も現在は19万5千人を超え、代々この地に住み営々と歴史をつむぎ 伝統文化を育んできた方々に加え、国内外から様々な目的で異なる文化を持つ多くの方々が集まる 国際文化都市として発展してきております。

現在つくば市に居住または滞在されている外国人の方は、約7,200人で出身国は125カ国にわたっています。この内の約2,300人が中国の方々に、仕事や研究・勉強などさまざまな分野の第一線でめざましい活躍をされています。

つくば日中協会は、「つくば」と何らかの縁を持つ中国と日本の方々が会員となり、交歓会や忘年会などの年中行事をはじめ通算で7回の開催実績をもつ中国語講座など、言語や思想・信条の相違を越えて日中間の相互理解を深めるため、市民レベルの活動を展開されています。これらの活動は、両国の親善友好に大きく寄与されており、つくば市の市長として心から感謝申し上げます。

さて、今年は日中平和友好条約締結25周年の年であるとともに、つくば日中協会が誕生して10周年を迎えるという記念すべき節目の年であり、さまざまな行事・イベントが予定されていると伺っております。

今年2月には、総勢33人の市民訪問団の団長として中国深樞市を訪問し、器嘛囑市長をはじめ多くの市民の皆様から熱烈な歓迎を受けました。今回の訪問は、両市の交流10周年を記念し、中国と日本両国の文化にお互いが接することで市民間の交流を図りながら相互理解を深めることを目的に実施いたしました。市内の住宅団地・梅林一村で行った市民交流会では、日本の伝統文化「詩舞、書、生花、日舞」の披露や中国文化の紹介を受けるなど、まさに市民レベルの親交を図ることができました。

この訪問を通じて、今後もさらなる両市の交流を進めていくことを確認し合うことができたことをうれしく思いますとともに、改めて草の根レベルの相互理解と友好・交流が重要であると実感し、収穫の多い有意義な訪問を終え帰国いたしました。

しかしその後、大変残念なことが起きました。現在も世界中で猛威を振るっている新型肺炎「SARS」の問題です。つくば市でもその世界的な感染拡大の影響を受け、平成15年度に予定していた海外の姉妹・友好都市との交流事業などの中止を余儀なくされました。

つくば市では、交流行事の中止の決定とともに感染予防用マスク8,000枚、医療用体温計200本を深樞市に送らせていただきました。また、保健所主催のSARS講習会を市民ホールで開催しました。現在、世界でのSARSの死亡者は700人を超えていますが、特効薬もワクチンも開発できていない状況にあります。

つくば市では今後も、「SARS」の動向を注視し、関係各機関と連携し感染者発生時の対策に万全を期すとともに、「SARS」に関する正しい知識情報を提供していかなければならないと考えています。

いずれにいたしましても、つくば市ではこれからも国際交流活動を支援するとともに、外国からいらした方々にとって暮らしやすく、また居心地の良い生活環境づくりに邁進してまいります。今後とも、つくば市のさらなる国際交流の発展のため、皆様方のご支援とご協力をお願いいたします。

結びに、つくば日中協会のますますの発展と皆様方のご健康をお祈りして、ごあいさついたします。

2. 中国語講座に関する感想と宿題発表

2. 1

初級コース 伊藤智子

「低挫，厘出卅儲嶮徨。菽謹購孚。仍仍。壅需」と、たった五個のフレーズくらいしか分からないで、果たして皆についてゆけるのだろうかと不安でいっぱいでしたが、範先生とクラスの皆さんのおかげで、一回も休むことなく楽しく一年間勉強でき、とても嬉しく思っています。

思えば40年もの昔、漢詩や漢文という形で中国の文章には触れていたのですが、読み下し文という、いかにも日本的美文調のものでした。しかし、今でも、「月落ち鳥啼いて霜天に満つ」と声に出してみると、美しい景色が目の前に広がります。現代では、魯迅の作品が人間の内面風景を広げて見せてくれます。

この一年間お世話になった初級教科書の内容も、とても良かったと思います。表情豊かに描かれた挿絵とやんちゃな「冬冬ちゃん」。

そのおかげで、「挫消音需，恁除奕担劔？」等と2～3個の 查躑を手紙に書いて、一人悦に入っています。2003年は、もう少し気合いを入れなきゃ～と思っています。

恁朔廡低附悶宗慎。僥楼乏旋！



写真 中国語講座 基礎コース(講師:範先生)

2. 2 中国語と私

初級・応用コース 藤田美佐

台湾、香港への旅行から中国語に興味を持ち始め、なんとなくNHKテレビで中国語を勉強し始めて一年。なんと台湾人男性と出会い、婚約、そのまま結婚してしまったのが私と中国語の出会いでした。

主人の実家からの電話におびえ続けているわけにもいかず、初級そしてふとどきにも応用講座も受け始めました。

最初はすごく頭が良さそうで取っ付きにくそうに見えた範先生は、実は明るく楽しくのんびりした人柄でした。楽しいクラスメートにも恵まれ、お蔭様で週2回ほとんど欠席せずに受講できました。昨年9月には1人で台湾に行き、中国語が少し話せるようになった私に会って、主人の家族が大変喜んでくれました。

昨年は初めて中国大陸、昆明にも行き、人の多さと車の乱暴な運転、戸のないトイレなどに戸惑いながらも、中国の壮大さを感じることができました。

最近では同じ公団に住む中国人と時々話したりして、「低議査囂載挫」などと言われて少々うれしい思いもできるようになりました。でもまだ日本語訛りの北京発音は台湾人には分かりにくいらしく、台湾人に「ティヤーボ（油音峽）」と言われて傷ついたりもしています。

私の中国語学習はまだ始まったばかり。これからも範先生について、頑張ります！

2.3 中国語学習奮闘記

初級コース 木下信盛

中国語を始めて1年になる。習い始めた動機は漢詩を原語で読みたいという事であった。これは、はるか昔、高校での授業で先生が原語で読んでくれた漢詩の美しい響きが記憶の底にあったことと、何となく聴いていたラジオから流れる漢詩の講座の名調子が素晴らしかったからである。何か新しい外国語を習得したいと思ったとき、そこに中国語があった。広報「つくば」にあった。今、中国語はブームであると聞く。

第一印象は習い始めたときに拒否反応が無かったことである。むしろ懐かしさすら憶えた。これは表記が漢字という日本語と中国語の共通点にあると思う。大雑把にいて90～95%以上が同じか類推できる範囲で近い意味を持っているのではないだろうか。何とかなるだろうと思った。さらに、私の感じでは文法が日本語に似ているなど感じたことである。主語、動詞等の語順などは英語に近いと聞いていたが、それ以外は日本語に近いと思う。フランス語やドイツ語などのように動詞の人称、時制、性による変化が無いことが嬉しいではないか。名詞に性が無いではないか。形容詞が性により変化することが無いではないか。単数、複数を気にすることは無いではないか。分かりきった場面では主語が省略されたり、接続詞が無かったり。このいい加減さは日本語そっくり。何とかなりそうだ。

問題があった。発音である。四声や巻き舌音や「e」、「yu」などの発音である。中でも四声が曲者である。これは理屈が通らない世界であり、繰り返して覚えるしかないのである。でもこの四声があるからこそ、中国語の響きが美しいのであろう。何とかしなくっちゃ。正しい発音を心がけ、老師の発音に耳を傾け唇や舌の動きに注意していれば、巻き舌音や「e、yu」などは何とかなるだろう。

次いで簡体字がある。簡体字は結構数が多いが大部分は想像がつく。だからと言っていい加減にしておくと、読めるけど書けないということになる。その都度覚えなければならないが四声ほど大変じゃない。実際、我々が日常使用している漢字よりも画数が少なく、書き易い場合が多く、私的なメモなどに使って重宝している。要は慣れの問題だろう。

漢字を通して日中はしっかり結びついていることを実感した。7世紀の遣隋使、遣唐使の時代、あるいはそれ以前の万葉集にある歌の数々が詠まれた時代以来、日本人の血の中に漢字文化が脈々と受け継がれてきた。私が中国語に対して感じた懐かしさは僅か半世紀前の高校での漢文の授業ではなく、今より16世紀を遡った遥か5世紀の彼方からきているのかもしれない。

2.4 厘議查付嘎老

応用コース 徳橋頼子

⑬壓昧彭咀蒙利議噸式。厘断壓社戦勿孀岑祇弊順貧議恁仟佚連。厘勿嗤扮心嶄忽議咀蒙利, ⑬壓浪散議頁窮啞才咄赤圭中議利嫻。蒙艷頁恁除單倨議嶄忽窮啞壓晚云慧啞誼謹軟栖阻。

厘浪挫心嗤購椎又恬瞳議盾傍。徽頁斤厘議查囂孀薦栖傍, 勳頼崑尖盾椎俚嗤議坪否, 挽隼載是佃。茅緩參翌厘珊嗤匯倅嗤箸議圭隈, 恵諒嗤購天胆咄赤圭中議嫻泣, 壓椎又利匈貧嗤喘嶄獵亟議厘母呂議梧返賜梧爆兆朕。宸祥瓦佳稚匯劔, 厘状誼載嗤箸。

宸劔匯栖, ⑬壓茅阻仁云參翌厘断辛參岑祇俯俯謹謹嗤購嶄忽議並秤, 勿嗤厚謹議字氏俊乾查囂。俚參厘状誼厘孀壓匯倅挫議扮豚蝕兵僂樓查囂。旺拜孀範紛宸又載挫議析弗断頁揭械侑溼議。厘短欺孀积隔僂樓宸担海扮寂查囂。宸謹雛裂析弗議嗤吭房議三粬, 聞厘断耽肝貧仁脅僂誼揭械噪醉。斤艇議岷縮侮葎湖仍。

貫膨坳軟嗽孀蝕兵佶崑鷗鷗仇貧仁。厘貫坪伉戰湖欺互佶。



写真 中国語講座修了パーティにて

3. エール大学に滞在して

産業技術総合研究所・つくば日中協会幹事長 王 学論

昨年の1月から今年の4月まで1年4ヶ月、アメリカのエール大学で在外研究を行ってきました。ここで、エール大学の紹介を兼ねて、滞在期間中に特に印象に残ったことについて、皆さんにご報告したいと思います。

エール大学はニューヨークから北へ約100キロのコネティカット州ニューヘブーン市にあります。アメリカの大学で在外研究を行う日本人は理科系出身者が多いこともあって、日本人にとってエール大学は他のアメリカの一流大学(スタンフォード、マサチューセツ工科、ハーバードなど)に比べて多少なじみが薄い感じがしますが、300年以上の(アメリカで2番目か3番目に古い)歴史を持つこの大学は、今アメリカでハーバードに並ぶほどの人気校です。キャンパスはアメリカの大学の中では恐らく狭い方だと思われませんが、石造りのゴシック式の建物は本当に美しい。この大学の研究・教育内容は伝統的に文科系(法律、歴史、文学など)と芸術関係のプログラムが強く、そのレベルはハーバードに勝るとも劣らないと言われています。この大学は5人のアメリカ大統領を輩出し、最近の3人の大統領はいずれもエール大学出身です。学内ではこれら的大統領に関するさまざまな在学中の逸話をよく耳にします。ある日、友達と一緒に大学の中央図書館を訪れた時、ここはビル・クリントンとヒラリーが恋に陥ったところ、とその友達が教えてくれました。最初は、これはただの裏話と思いましたが、後にワシントンにあるアメリカ国立歴史博物館を訪れて驚きました。このことは歴史としてちゃんと記録されていたのです。その時、さすがアメリカ、と思いました。

エール大学に来て良かったと思ったことの一つにクラシック音楽との触れ合いがあげられます。エール大学はアイビリーグ(IVY league:アメリカ東部の八つの名門大学の総称)の中で唯一音楽スクールをもつ大学でもあります。音楽スクールは毎年300以上のコンサートが行われ、その大半が無料で一般人にも公開されています。子供がクラシック音楽に興味があるので何回か連れて行く内に自分もオーケストラが好きになりました(内容はほとんど分かりませんが)。日本に帰ってから生のオーケストラ演奏がただで聴けなくなって、ちょっと寂しい思いをしています。

最初の半年間はアメリカと日本の言葉、文化、生活習慣などの違いでなかなか大変でしたが、今振り返ってみるとアメリカの文化を体験する良い機会でもありました。アメリカは自己主張の強い社会とよく聞きます。日本は自分から言わなくてもいろいろな権利は自動的に保障されていますが、アメリカの場合、自分の権利は自分の主張で獲得し守る傾向が強い。家内が病気で病院に行った時、このようなアメリカ文化を実際に体験させられてしまいました。我々が加入していたのは最も簡単な保険だったため、本来なら無料で入院治療が出来ませんが、病院の看護婦のちょっとしたミスを追及したら、直ちに四日間無料で入院が認められました。

研究上で日本と比べて特に便利と感じたのは、ネットワーク環境の充実さでした。例えば、大学図書館(大学の図書館としてハーバードに次ぐ世界第2位の蔵書量を持つ)の全ての蔵書がオンライン化されてお

り、自分の手元のコンピュータから今どこの本がどこにあるかなどの情報は即座に分かるシステムになっています。また、大学のいろいろなところにコンピュータの端末が設置されています。大学発行のパスワードさえ持っていれば、誰でも無料で様々な情報にアクセスできます。これは自分専用のコンピュータを持たない学部生などにとって 非常に便利なシステムです。私が今勤めている産業技術総合研究所は日本の大学・研究機関の中でも恐らく ネットワークがよく整備されているところと思われませんが、ネットワーク情報の質・量ともアメリカに比べてまだ大きな開きがあることを強く感じました。

最後に、大学キャンパスの写真を2枚紹介して本稿を終わりたいと思います。



写真:左 エール大学中央図書館の玄関 大学の図書館として世界第2位の蔵書量を誇る

写真:右 大学のシンボルである時計台

4. つくば日中協会平成 14 年度活動報告

つくば日中協会事務局長 川久保忠通

1. 総会および日中交歓会

平成14年度の総会が4月7日(日)午前 11 時から春日公民館で開催された。不破会長の挨拶と藤澤つくば市長の祝電披露の後、来賓(小野つくば市国際交流室長、姜筑波大学中国人留学生会長)の挨拶があった。前年度活動報告として中国語講座、忘年会などの報告があった。その後、大関会計幹事より平成13年度の 会計報告がなされ、飯田会計監査より会計監査の結果、会計処理に問題がないことが確認された。次いで王幹事長による平成 14 年度の活動計画(案)および年間スケジュール(案)の説明がなされ、大関会計幹事による平成14年度予算(案)の提出があり、全て了承された。

総会終了後、12時から同公民館の調理室で交歓会が催された。筑波大学中国人留学生も参加して各自の自己紹介、出身地の紹介やそれに関する話題に花が咲いた。持ち込まれた料理も美味しく和やかな交歓会となった。

2. つくば日中協会ニュース

つくば日中協会ニュース Vol.9を平成14年4月に発行した。当つくば日中協会の名誉会長である藤澤順一つくば市長の巻頭言、中国語講座の受講生の感想文(一部中国語)、川鍋幹事の「年忘れ交歓会」の報告、日中協会の活動経過と予定などが記載されている。

3. 中国語講座

平成9年度に始めた当協会とつくば市国際交流室との共催による中国語講座を継続した。講師は昨年同様、範棟氏にお願いした。平成14年度からは、従来から夜間行われていた入門・初級・応用の3コースの他に、昼間に行われる基礎コースを開講した。

4. 筑波大学中国人留学生との交流

筑波大学中国人留学生主催の国慶節と中秋節の交歓会が10月4日(金)に開催された。当協会も招待され、不破会長以下、幹事、会員4名が出席した。

5. 忘年会

恒例の「年忘れ日中交歓会」が12月23日(月)に「ゆかりの森」で開催された。今回から、飲酒運転防止を考慮してアルコール抜きの交歓会となったが、不破会長の奥様の軽妙な司会でビンゴゲームや歌などで大いに盛り上がった。



写真 年忘れ日中交歓会にて(太極拳)

5. 平成15年度活動計画(案)

つくば日中協会事務局

-
1. 総会:6月22日(日)、春日公民館
 2. つくば日中協会ニュースの発行:No. 10(2003年6月)
 3. つくば日中協会ホームページ:内容をさらに充実させる。
 4. 中国語講座:中国語講座は、今年度は、基礎、入門、初級、応用の4コースを平成15年4月から平成16年3月までの一年間にわたり、各45回開講する。
 5. 日中交歓会:会員の皆さんおよび日中の友人達の交流を深める目的で、懇親会、中秋パーティ、忘年会などの“日中交歓会”を数回開催する。
 6. ホームステイ:中国人の会員が日本人の会員宅を訪問して、日本人の家庭生活の中で、相互の文化交流を深めるため、ホームステイを計画し、参加希望者と協力者を募る。
 7. 中国料理教室:中国人講師から中国の家庭料理の作り方を学びながら、中国の生活文化の理解を深めるために、年数回開催する。
 8. その他、下記の行事に関して実施の可否について検討し、可能なものから行う。

日帰り旅行 日中文化フォーラム 民生相談室 中国旅行 中国映画 サークル 漢詩講読会 バザー など。

<<入会案内>>

つくば日中協会に入会ご希望の方は、事務局に会員登録票を請求し、会員登録票に記入の上、年会費と共にご提出下さい。

年会費納入方法は、直接、役員に届けるか、下記の振込口座をご利用下さい。

口座名義 :つくば日中協会

郵便振込口座番号:00320-9-37492

関東つくば銀行口座番号:035-014793(研究学園都市支店)

<<問い合わせ>>

事務局・川久保[電話/FAX:029-851-4619(自宅)]

不破会長 [電話:029-877-3870 FAX:029-877-3828(自宅)]

王幹事長 [電話:029-852-5450(自宅)]

[E-mail: tsukubajc@hotmail.com](mailto:tsukubajc@hotmail.com)